

Jesus, der Weinstock

¹Ich bin der wahre Weinstock, und mein Vater der Weingärtner.²Eine jede Rebe an mir, die nicht Frucht bringt, wird er wegnehmen; und eine jede, die Frucht bringt, wird er reinigen, dass sie mehr Frucht bringe.³Ihr seid schon rein um des Wortes willen, das ich zu euch geredet habe.⁴Bleibt in mir und ich in euch. Denn wie die Rebe keine Frucht bringen kann von sich selber, sie bleibe denn am Weinstock, so auch ihr nicht, wenn ihr nicht in mir bleibt.⁵Ich bin der Weinstock, ihr seid die Reben. Wer in mir bleibt und ich in ihm, der bringt viel Frucht, denn ohne mich könnt ihr nichts tun.⁶Wer nicht in mir bleibt, der wird weggeworfen wie eine Rebe und verdorrt, und man sammelt sie und wirft sie ins Feuer, und sie müssen brennen.⁷Wenn ihr in mir bleibt und meine Worte in euch bleiben, werdet ihr bitten, was ihr wollt, und es wird euch geschehen.⁸Dadurch wird mein Vater geehrt, dass ihr viel Frucht bringt und werdet meine Jünger.

⁹So wie mich mein Vater liebt, also liebe ich euch auch. Bleibt in meiner Liebe!¹⁰Wenn ihr meine Gebote haltet, so bleibt ihr in meiner Liebe, gleichwie ich meines Vaters Gebote halte und bleibe in seiner Liebe.¹¹Dies sage ich zu euch, damit meine Freude in euch bleibe und eure Freude vollkommen werde.

¹²Das ist mein Gebot, dass ihr euch untereinander liebt, so wie ich euch liebe.¹³Niemand hat größere Liebe als die, dass er sein Leben lässt für seine Freunde.¹⁴Ihr seid meine Freunde, wenn ihr tut, was ich euch befehle.¹⁵Ich sage

عیسی تاک حقیقی است

¹من تاک حقیقی هستم و پدر من باغبان است.²هر شاخه‌ای در من که میوه نیاورد، آن را دور می‌سازد و هر چه میوه آرد آن را پاک می‌کند تا بیشتر میوه آورد.³الحال شما به سبب کلامی که به شما گفته‌ام پاک هستید.⁴در من بمانید و من در شما. همچنانکه شاخه از خود نمی‌تواند میوه آورد اگر در تاک نماند، همچنین شما نیز اگر در من نمانید.⁵من تاک هستم و شما شاخه‌ها. آنکه در من می‌ماند و من در او، میوه بسیار می‌آورد زیرا که جدا از من هیچ نمی‌توانید کرد.⁶اگر کسی در من نماند، مثل شاخه بیرون انداخته می‌شود و می‌خشکد و آنها را جمع کرده، در آتش می‌اندازند و سوخته می‌شود.⁷اگر در من بمانید و کلام من در شما بماند، آنچه خواهید بطلید که برای شما خواهد شد.⁸جلال پدر من آشکارا می‌شود به اینکه میوه بسیار بیاورید و شاگرد من بشوید.

⁹همچنان که پدر مرا محبت نمود، من نیز شما را محبت نمودم؛ در محبت من بمانید.¹⁰اگر احکام مرا نگاه دارید، در محبت من خواهید ماند، چنانکه من احکام پدر خود را نگاه داشته‌ام و در محبت او می‌مانم.¹¹این را به شما گفتم تا خوشی من در شما باشد و شادی شما کامل گردد.

¹²این است حکم من که یکدیگر را محبت نمایید، همچنان که شما را محبت نمودم.¹³کسی محبت بزرگتر از این ندارد که جان خود را بجهت دوستان خود بدهد.¹⁴شما دوست من هستید اگر آنچه به شما حکم می‌کنم بجا آرید.¹⁵دیگر شما را بنده نمی‌خوانم زیرا که بنده آنچه آفایش می‌کند نمی‌داند؛ لکن شما را دوست خوانده‌ام زیرا که هرچه از پدر شنیده‌ام به شما بیان کردم.¹⁶شما مرا برنگزیدید، بلکه من شما را برگزیدم و شما را مقرر کردم تا شما بروید و میوه آورید و میوه شما بماند تا هر چه از پدر به اسم من طلب کنید به شما عطا کند.

¹⁷به این چیزها شما را حکم می‌کنم تا یکدیگر را محبت نمایید.

نفرت جهان در برابر عیسی

¹⁸اگر جهان شما را دشمن دارد، بدانید که پیشتر از شما مرا دشمن داشته است.¹⁹اگر از جهان می‌بودید،

nicht mehr, dass ihr Knechte seid; denn ein Knecht weiß nicht, was sein Herr tut. Euch aber habe ich gesagt, dass ihr Freunde seid; denn alles, was ich von meinem Vater gehört habe, das habe ich euch kundgetan.¹⁶ Nicht ihr habt mich erwählt; sondern ich habe euch erwählt und dazu eingesetzt, dass ihr hingehet und Frucht bringt und eure Frucht bleibe, so dass, wenn ihr den Vater bittet in meinem Namen, er's euch gebe.¹⁷ Das befehle ich euch, dass ihr euch untereinander liebt.

Ankündigung von Verfolgung der Nachfolger Jesu

¹⁸Wenn euch die Welt hasst, dann wisst, dass sie mich vor euch gehasst hat.¹⁹ Wärt ihr von der Welt, so hätte die Welt das Ihre lieb; weil ihr aber nicht von der Welt seid, sondern ich euch von der Welt erwählt habe, darum hasst euch die Welt.²⁰ Erkennt euch an mein Wort, das ich euch gesagt habe: "Der Knecht ist nicht größer als sein Herr." Haben sie mich verfolgt, sie werden euch auch verfolgen; haben sie mein Wort gehalten, so werden sie eures auch halten.²¹ Aber das alles werden sie euch antun um meines Namens willen; denn sie kennen den nicht, der mich gesandt hat.²² Wenn ich nicht gekommen wäre und hätte es ihnen gesagt, dann hätten sie keine Sünde; nun aber können sie nichts vorbringen, um ihre Sünde zu entschuldigen.²³ Wer mich hasst, der hasst auch meinen Vater.²⁴ Hätte ich nicht die Werke getan unter ihnen, die kein anderer getan hat, dann hätten sie keine Sünde; nun aber haben sie es gesehen und hassen doch beide, mich und den Vater.²⁵ Aber, dass erfüllt werde das Wort, das in ihrem

John 15
 جهان خاصان خود را دوست می‌داشت. لکن چونکه از جهان نیستید بلکه من شما را از جهان برگزیده‌ام، از این سبب جهان با شما دشمنی می‌کند.²⁰ به‌خاطر آرید کلامی را که به شما گفتم: غلام بزرگتر از آقای خود نیست. اگر مرا زحمت دادند، شما را نیز زحمت خواهند داد؛ اگر کلام مرا نگاه داشتند، کلام شما را هم نگاه خواهند داشت.²¹ لکن بجهت اسم من جمیع این کارها را به شما خواهند کرد زیرا که فرستنده مرا نمی‌شناسند.²² اگر نیامده بودم و به ایشان تکلم نکرده، گناه نمی‌داشتند؛ و اما الآن عذری برای گناه خود ندارند.²³ هر که مرا دشمن دارد پدر مرا نیز دشمن دارد.²⁴ و اگر در میان ایشان کارهایی نکرده بودم که غیر از من کسی هرگز نکرده بود، گناه نمی‌داشتند. ولیکن اکنون دیدند و دشمن داشتند مرا و پدر مرا نیز.²⁵ بلکه تا تمام شود کلامی که در شریعت ایشان مکتوب است که: مرا بی‌سبب دشمن داشتند.²⁶ لیکن چون تسلی‌دهنده که او را از جانب پدر نزد شما می‌فرستم آید، یعنی روح راستی که از پدر صادر می‌گردد، او بر من شهادت خواهد داد.²⁷ و شما نیز شهادت خواهید داد زیرا که از ابتدا با من بوده‌اید.

Gesetz geschrieben steht: "Sie hassen mich ohne Ursache."

²⁶Wenn aber der Tröster kommen wird, den ich euch senden werde vom Vater, der Geist der Wahrheit, der vom Vater ausgeht, der wird zeugen von mir.²⁷ Und ihr werdet auch zeugen; denn ihr seid von Anfang bei mir gewesen.